

This document has been translated from "Bulletin 27: Restriction on Providing Advice" published in December 2021 in English. In case of any differences, the English version shall prevail.

هذه الوثيقة ترجمة عربية لوثيقة محررة أصلاً باللغة الإنجليزية. وفي حالة وجود أي اختلاف في المعنى بين اللغتين، تسود النسخة الإنجليزية.

## الملخص التنفيذي

الهدف:

تحديد المتطلبات والمعايير المتعلقة بالامتثال للحظر على تقديم المشورة إلى الكيانات المصنفة والأطراف الثالثة ذات الصلة

التطبيق:

فيتش للتصنيف وكل شركات التصنيف الائتماني التابعة لها التي تعمل تحت الاسم التجاري "فيتش للتصنيف" (يُشار إليها مجموعة بعبارة "فيتش للتصنيف")، باستثناء قسم فيتش للتصنيف المعروف باسم فيتش المستدامة (Sustainable Fitch).

## 1. نظرة عامة

تتفاني فيتش للتصنيف في الحفاظ على الموضوعية والاستقلالية والنزاهة والشفافية في عملية التصنيف. وتماشياً مع هذه المبادئ والقانون المنطبق، لا تقدم فيتش للتصنيف خدمات تقديم أي مشورة أو خدمات استشارية إلى أي كيان مصنف أو طرف ثالث ذي صلة.

ولتعزيز هذا الهدف، تتناول هذه السياسة على وجه التحديد القيد المفروض على فيتش للتصنيف وممثلها والشركات التابعة لفيتش بشأن تقديم المشورة.

بالإضافة إلى ذلك، لا تنطبق هذه السياسة على موظفي قسم فيتش للتصنيف المعروف باسم فيتش المستدامة. لدى فيتش المستدامة سياسة منفصلة فيما يتعلق بالقيود المفروضة على تقديم المشورة.

## 2. التعريفات

"المشورة" تعني تقديم خدمات المشورة أو الخدمات الاستشارية أو تقديم مقترحات أو توصيات، على أساس رسمي أو غير رسمي.

"التصنيف الائتماني" يكون له المعنى المبين في النشرة 7: منتجات الائتمان – التعريفات: التصنيفات والتقييمات والآراء والدرجات.

"الكيان المصنف بيئياً واجتماعياً وحكيمياً" يُقصد به (1) المصدر أو المدين فيما يتعلق بأي أداة مالية حصلت أو يُتوقع أن تحصل، حسب الحالة، على تصنيف بيئي واجتماعي وحكومي من فيتش المستدامة أو (2) كياناً قامت فيتش المستدامة أو من المتوقع أن تقوم بتعيين، حسب مقتضى الحال، تصنيف بيئي واجتماعي وحكومي له.

"التصنيف البيئي والاجتماعي والحكومي (ESG Rating)" يعني التصنيف الذي يقيم الصفات البيئية و / أو الاجتماعية و / أو الحوكمية ("E" و / أو "S" و / أو "G") للمصدر أو أدواته المالية.

"أنشطة التصنيف البيئي والاجتماعي والحكومي" تعني تحليل البيانات والمعلومات وتقييم واعتماد وإصدار ومراجعة التصنيفات البيئية والاجتماعية والحوكومية.

"شركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي" تعني شركة فيتش للتصنيف إيرلندا المحدودة (بما في ذلك أي من فروعها (أينما وجدت)).

"EU" يعني الاتحاد الأوروبي.

"الشركات التابعة لفيتش" تعني (1) في ما يتعلق بشركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي وشركة التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة أي شخص أو كيان (أ) يمتلك، على نحو مباشر أو غير مباشر، ما لا يقل عن 5% من رأس المال أو حقوق التصويت في شركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي أو شركة التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة أو (ب) يكون بخلاف ذلك في وضع يسمح له بممارسة تأثير كبير على النشاطات التجارية لشركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي أو شركة التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة أو (2) في ما يتعلق بأي من شركات التصنيف الائتماني التابعة لفيتش للتصنيف ("شركة تصنيف ائتماني تابعة لفيتش للتصنيف")، أي شخص أو كيان يتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر في، أو يتم التحكم فيه من قبل، أو يخضع لتحكم مشترك مع شركة التصنيف الائتماني التابعة لفيتش للتصنيف تلك.

"ممثلو فيتش للتصنيف" يُقصد بهم المسؤولون والمديرون والموظفون في فيتش للتصنيف وغيرهم من الأشخاص الذين يؤدون وظائف مماثلة لصالح فيتش للتصنيف أو نيابة عنها (باستثناء مسؤولي ومديري وموظفي فيتش المستدامة).

"الكيان المصنف" يعني المصدر أو الملتزم الذي قد عيّنت له فيتش للتصنيف، أو تتوقع أن تعيّنه له، تصنيفاً ائتمانياً.

"الطرف الثالث ذو الصلة" يعني (1) في ما يتعلق بكيان مصنف عيّنت له شركة تصنيف ائتماني في الاتحاد الأوروبي أو شركة تصنيف ائتماني في المملكة المتحدة، أو تتوقع أن تعيّنه له، تصنيفاً

انتمائياً، أي كيان آخر يمتلك، على نحو مباشر أو غير مباشر، 20% أو أكثر من مصلحة حقوق الملكية في ذلك الكيان المصنّف أو يرتبط بخلاف ذلك، بشكل مباشر أو غير مباشر به عن طريق التحكم و(2) في ما يتعلق بأي أداة مالية قد عيّنت لها شركة تصنيف انتمائي تابعة لفيتش للتصنيف، أو تتوقع أن تعين لها، تصنيفاً انتمائياً، الملتزم أو المُصدر أو الراعي أو مقدم الخدمات أو المنشئ أو المكتتب أو المنظم في ما يتعلق بتلك الأداة المالية.

"الأداة المالية" أو "الأدوات المالية" تعني أي ورقة نقدية أو سهم أو سهم خزانة أو أداة مالية آجلة أو مقايضة أداة مالية أو مشتقة قائمة على أداة مالية أو سند دين أو دليل مديونية أو شهادة فائدة أو مشاركة أو أداة سوق النقد أو وحدات في مشاريع استثمار جماعي أو نوعاً آخر من الأدوات المالية يمثل أصلاً قابلاً للتداول.

"شركة التصنيف الانتمائي في المملكة المتحدة" تعني كلاً من شركة فيتش للتصنيف المحدودة وشركة فيتش للتصنيف رابطة الدول المستقلة المحدودة (بما في ذلك أي من فروعهما أينما وُجدتا)).

"فيتش المستدامة" تعني القسم المنفصل لشركة فيتش للتصنيف المخصص لأنشطة التصنيف البيئي والاجتماعي والحوكمي.

## 3. القيود المفروضة على تقديم المشورة

## 3.1. المشورة المحظورة

لا تقدم فيتش للتصنيف وممثلوها والشركات التابعة لفيتش المشورة إلى كيان مصنّف أو طرف ثالث ذي صلة في ما يتعلق بما يلي:

- الهيكل المؤسسي أو القانوني للكيان المصنّف أو الأداة المالية؛
- أو الأصول أو الالتزامات الخاصة بالكيان المصنّف أو الأداة المالية؛
- أو العمليات التجارية أو الخطط الاستثمارية أو خطوط التمويل أو مجموعات الأعمال أو النشاطات الأخرى للكيان المصنّف؛
- أو في ما يتعلق بالأدوات المالية للتمويل المهيكل، تصميم (الهيكل، ومستويات التعزيز، وتسلسل التدفق النقدي، وما إلى ذلك) تلك الأداة المالية.

## 3.2. أمثلة على المراسلات المسموح بها

لا تُعدّ أنواع المعلومات أو المراسلات أو الخدمات الواردة أدناه، شرط أن يتم تسليمها بشكل ملائم، مشورة محظورة. يمكن أن تكون أنواع أخرى من المعلومات أو المراسلات أو الخدمات مسموحاً بها أيضاً عندما يتم تسليمها بالشكل الملائم:

- شرح معايير التصنيف والأسس والافتراضات والأسس المنطقية وراء قرارات التصنيف؛
- وتقديم معلومات حول مخرجات الخسارة المتوقعة ونماذج التدفقات النقدية في ما يتعلق بالأدوات المالية للتمويل المهيكل (ما دام يتم تسليم المعلومات بطريقة لا يُنظر إليها على أنّ فيتش للتصنيف تقدم المشورة بشأن تعزيز الائتمان أو هيكل المعاملة)؛
- وتوجيه الأطراف المستفيدة إلى تقارير المعايير والتقارير الخاصة للحصول على مزيد من المعلومات حول منهجيات التصنيف؛
- والاستجابة لطلبات الحصول على تأكيد التصنيف عند حدوث تغييرات في شروط الأداة المالية؛
- وشرح العوامل الرئيسية المحركة للتصنيفات أو ذكرها أو تعزيز الائتمان أو كيف كان من الممكن أن تؤدي الخصائص المختلفة إلى تحقيق نتائج؛
- ووصف خصائص تصنيف مجموعات النظراء أو شرحها؛
- وشرح المحفزات المحتملة لرفع درجات التصنيفات أو تقييمات الائتمان أو آراء الائتمان الأخرى المقدمة من قبل فيتش للتصنيف أو خفضها؛
- وتقديم خدمات تقييم التصنيف بطريقة تتوافق مع السياسات أو الإجراءات الداخلية ذات الصلة.

## 4. تحديد انتهاكات السياسة والتعامل معها

يتم التعامل مع الانتهاكات المحتملة لهذه السياسة وفقاً لما يلي.

## 4.1. الإبلاغ عن الانتهاكات المحتملة

يُطلب من ممثلي فيتش للتصنيف إبلاغ إدارة الامتثال على الفور بأي انتهاكات يشتبه بها لهذه السياسة.

## 4.2. تقييم الانتهاكات المحتملة

عند تحديد حدوث انتهاك لهذه السياسة أو الإخطار بذلك، تقوم إدارة الامتثال ومجموعة السياسة الائتمانية وإدارة الشؤون القانونية وعضو بارز من فريق التحليل المختص

بتقييم ما إذا كانت المراسلة (المراسلات) المعنية تمثل مشورة محظورة واتخاذ قرار بهذا الشأن.

خلال عملية التقييم وحتى إشعار آخر، يُوقف الفرد (الأفراد) المسؤول عن تقديم المشورة التي يُحتمل أن تكون محظورة كل النشاطات الإضافية المتعلقة بالكيان المصنّف و/أو الأدوات المالية.

#### 4.3. تصحيح الانتهاكات

بالإضافة إلى أي إجراءات تحقيقية أو تصحيحية أو تأديبية أخرى قد تتخذها فيتش للتصنيف، إذا توصل التقييم المذكور أعلاه إلى أنّ فيتش للتصنيف أو ممثلاً لها أو شركة تابعة لفيتش قد قدمت مشورة محظورة:

- بالنسبة إلى التصنيفات الائتمانية القائمة: يقوم كبير مسؤولي الائتمان أو من ينوب عنه، مع لجنة مكونة من كبار محللين آخرين لم يشاركوا في تقديم المشورة المحظورة ويستوفون النصاب القانوني والمتطلبات الأخرى الواردة في النشرة 2: دليل عملية التصنيف، على الفور بعقد لجنة تصنيف لتحليل أي تصنيفات ائتمانية تم منحها في السابق للكيان (الكيانات) المصنّف (ة) أو الأداة (الأدوات) المالية المُحتمل تأثرها بالمشورة المحظورة. في تلك الحالات، تتخذ اللجنة إجراءً بشأن كل تصنيف ائتماني يُحتمل تأثره، وقد يتضمن الإجراء سحب التصنيف (التصنيفات) الائتمانية أو تأكيدها؛
- وبالنسبة إلى التصنيفات الائتمانية الجديدة (غير المعنية): تحدد إدارة الامتثال ومجموعة السياسة الائتمانية وإدارة الشؤون القانونية، بالتشاور مع كبار الأعضاء المختصين في الفرق التجارية و/أو فرق التحليل، ما إذا كان من المناسب أن تقوم فيتش للتصنيف في ظل هذه الظروف بتعيين تصنيف ائتماني.

#### 4.4. الإفصاح عن الانتهاكات أو الإخطار بها

يتضمن أي بيان إجراءات تصنيف للتصنيفات الائتمانية المعنية من قبل لجنة منعقدة بناءً على هذه السياسة بياناً بأن إجراء التصنيف كان نتيجة لتقييم تم إجراؤه بموجب هذه السياسة.

يجوز أن تقرر مجموعة السياسة الائتمانية أيضاً، بالتشاور مع إدارة الشؤون القانونية وإدارة الامتثال، أنه من الملائم في ظل هذه الظروف طلب إخطارات أو عمليات إفصاح إضافية إلى أطراف ثالثة تتضمن الشخص (الأشخاص) أو الكيان (الكيانات) الذي طلب من فيتش للتصنيف تقديم التصنيف الائتماني.

#### 5. الأسئلة

يجب توجيه الأسئلة المتعلقة بهذه السياسة، بما في ذلك ما إذا كانت أنواع محددة من المعلومات أو المراسلات أو الخدمات مسموحاً بها، إلى إدارة الامتثال على [reporting@fitchratings.com](mailto:reporting@fitchratings.com).

|                 |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| المالك:         | إدارة الامتثال                                                                                                                                                                                                             |
| ملخص التغييرات: | الملحق أ                                                                                                                                                                                                                   |
| الإضافات:       | تمت الإشارة إلى السياسات أو الإجراءات التالية في هذه النشرة ويجب الرجوع إليها عند تفسير هذه النشرة ومراجعتها:<br>النشرة 2: دليل عملية التصنيف<br>النشرة 7: منتجات التحليل – التعريف: التصنيفات والتقييمات والآراء والدرجات |

الملحق أ  
ملخص التغيرات

ديسمبر 2021

تم تعديل السياسة لإضافة الالتزامات المتعلقة بفيثش المستدامة. وتم تحديث التعريفات لتعكس النشاط المتعلق بالعوامل البيئية والاجتماعية والحوكومية، وتم تعديل السياسة لتتوافق مع التنسيق القياسي وتم تصحيح الأخطاء المطبعية غير الجوهرية.